1A. Jesus Christ, O Source of Light  
(Hymn of Light)

Syriac: ḥasyo oo-qadeesho

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Em

Al-le-lu-ia!
Al-le-lu-ia!
Al-le-lu-ia!
Al-le-lu-ia!
Al-le-lu-ia!

Am

Je-sus Christ, O Source of Light, in you we see light.
Holy Lord, you dwell in light in realms of glory.
Virgin Mary, you are blest among all women.
Blessed martyrs, you proclaimed before your judges:
Son of God, you died and rose to give us new life.

Am

Truly Light from Light, you shine on all creation.
Keep us free from sin and shame; dispel all darkness.
You were chosen by the Lord to be his Mother.
“We will not renounce our Lord, the Crucified One,
Those who sleep in death have hope and consolation.

Am

Shine your light upon us all; grant us joy with your bright dawn.
Grant us purity of heart; may your justice guide our lives.
The Eternal Son took flesh, dwelling nine months in your womb.
but with fervent love for him we will suffer pain and death.”
Jesus, you will raise them up, for they praised the Trinity.
The Visitation of the Virgin to Elizabeth
(Celebrated on the Sunday and the weekdays that follow)

Entrance Hymn

Mary and Elizabeth Met in Judea
Syriac: fisheeto

1. Alleluia!
Mary and Elizabeth met in Judea.
Mary carried in her womb our Lord and Savior,
the Son of God.
When Elizabeth heard Mary’s words,
John then leapt for joy.
In the womb, John trembled in his Master’s presence.
Let the great and mighty Son
be praised and worshipped.
Alleluia! Give thanks to the Lord!
2. Alleluia!
   When Elizabeth received the Virgin’s greeting, filled with inspiration by the Holy Spirit, she cried aloud:
   "Blest among all women, blest are you, Mother of my Lord. Truly blessed is the fruit of your womb, Jesus."
The Eternal Word now dwells within you, Mary. Alleluia! Give thanks to the Lord!

3. Alleluia!
   Then Elizabeth proclaimed, “O Blessèd Mary! John my child has leapt for joy, in longing for Christ, your Son, our Lord. You are like the heavens, full of light; Jesus, like the sun. All in heaven and on earth bow down in worship. Even children long to see your Son, the Savior!” Alleluia! Give thanks to the Lord!
The Celebrant, assistants, and altar servers stand at the sanctuary steps in front of the altar. At the conclusion of the Entrance hymn or psalm, they chant in Syriac:

Cel:  

\[
\begin{align*}
&\text{lbai-tokh a-lo-ho 'eh-let} \\
&\text{waq-dom beem dee-lokh} \\
&\text{segh-det.} \\
&\text{mal-ko shma-yo-no} \\
&\text{ha-so lee} \\
&\text{khool dah-teet lokh.}
\end{align*}
\]

I have entered your house, O God, and have worshipped before your throne. O King of heaven, forgive all my sins.

Cong:  

\[
\begin{align*}
&\text{mal-ko shma-yo-no} \\
&\text{ha-so lan} \\
&\text{khool dah-tai-nan lokh.}
\end{align*}
\]

O King of heaven, forgive all our sins.

Cel:  

(crossing his hands over his chest, he turns slightly towards his left and then towards his right)

\[
\begin{align*}
&\text{sa-laow 'a-lai} \\
&\text{meh-tool mo-ran.}
\end{align*}
\]

Pray for me to the Lord.

Cong:  

\[
\begin{align*}
&\text{a-lo-ho nqa-bel} \\
&\text{qoor-bo-nokh} \\
&\text{oo-net-ra-ham 'a-lain} \\
&\text{bas-loo-tokh.}
\end{align*}
\]

May God accept your offering and have mercy on us through your prayer.

All enter the sanctuary and go to their appointed places.
Opening Prayers

Cel: (standing at the Gospel lectern, he blesses himself)
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: O hidden and exalted Lord Jesus Christ, you came down from heaven and dwelt in the womb of the Virgin Mary for our salvation. You visited John, your forerunner, while he was still in his mother's womb. In your mercy, visit our souls and bodies, that we may praise you with purity and glorify you, your Father, and your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: (blessing the congregation)
* Peace be with the Church and her children.

Cong: Glory to God in the highest, and on earth peace and good hope to all.
Prayer of Forgiveness

Cel: (placing incense in the thurible, he says:)
To the glory and honor of the Most Holy Trinity.

The Celebrant, or someone appointed by him, chants the Prayer of Forgiveness. Meanwhile, either the Celebrant, or another priest or deacon, incenses the cross three times three (in the middle, to the right, and to the left), the four corners of the altar, the clergy, and the congregation.

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to the Father’s exalted Son, whose majesty fills the heavens and whose goodness is poured out upon the earth. In his mercy, he chose to be confined in Mary’s pure womb, and he filled his forerunner, John, with the Holy Spirit. To the Good One be glory and honor, on this feast, and all the days of our lives, and for ever.

Cong: Amen.

Cel: Glory to you, Eternal Son, born of the Father before all ages. At the appointed time, you became flesh of the Virgin Mary, in a mysterious way beyond our understanding.

O King of kings and Savior of the world, you left the throne of your glory and became man. No mind can comprehend such humility and no tongue can describe it. Your mother took you to the hills of Judea while you were still in her womb, and there you met John, filling him with the joy of your Holy Spirit, and then the hills were filled with joy and gladness.
We implore you, with the fragrance of this incense, and with the children and angels cry out: Glorify the Lord our God, and praise him for ever! Now, with John, we ask you to shower your mercy upon us, assist us with your strength, enlighten us by your teaching, and help us to know you. Make us worthy, with our departed, to stand at your right in your heavenly dwellings, that we may raise glory and thanks to you, to your Father, and to your Holy Spirit, for ever.

Cong: Amen.

Hymn

Blest Be Christ Who Came to John
Syriac: Ṣmaryūm yoldat aloho

1. Alleluia!
   Blest be Christ who came to John while in the womb.
   John rejoiced when he had heard his Master’s voice.
   Praise to him who has assumed our humble state
   and, through mercy, lifted up our lowly race.

2. Alleluia!
   “My soul magnifies the Lord,” the Virgin sang.
   “He has chosen me to bear his only Son.
   He recalled his mercy shown to Abraham,
   Isaac, Jacob, and the just, from ancient times.”
Cel:
(standing at the Gospel lectern)
O God of Peace, you reconcile the heights and the depths.
Now we ask you to accept the fragrance of our incense,
and establish peace among all nations of the earth and
among the children of your Church. Extend the right hand
of your mercy upon us and upon our departed, that we
may glorify you, your Father, and your Holy Spirit, for
ever.

Cong:
Amen.

Qadeeshat Aloho
(You are holy, O God)

The Celebrant and congregation sing the Qadeeshat three times, in Syriac.

qa-dee-shat o-lo-ho. You are holy, O God.
qa-dee-shat ha-yel-to-no. You are holy, O Strong One.
qa-dee-shat lo-mo-yoo-to. You are holy, O Immortal One.

it-ra-ham 'a-lain. Have mercy on us.

Cel: Holy and immortal Lord,
sanctify our minds and purify our consciences,
that we may praise you with purity
and listen to your Holy Scriptures.
To you be glory, for ever.

Cong: Amen.
Readings

Psalm of the Readings

Syrac: ṛamremain

SIT

Cong: Christ the Lord, who is carried by the hosts of seraphim, comes to visit his servants while he dwells in Mary's womb.

Cel: Our Lord dwells in the Virgin, though enthroned on cherubim. When he visits his servants, John is baptized in the womb.

All: Blest are you, Holy Mary, and the fruit of your pure womb! Christ withholds not his mercy, showing that his love is true.

القراءات

مزوم القراءات: رئيّّٓن

جلوس

الجوق الثاني:

سُيُقِّدُنَا كَمَّ ما ضُعِّبَنَا

الجوق الأول:

سُيُقِّدُنَا كَمَّ ما ضُعِّبَنَا

الجميع:

سُيُقِّدُنَا كَمَّ ما ضُعِّبَنَا

اللهِ إِسْمَٰلِیّ اِلَهُ بِرَحْمَّتِهِ إِلَّا حَسَنَتُهُ فِي حَسَنَتِهِ ۖ جَعَلَنَا فِی ذَکَرَائِیٓ
Sunday of the Visitation to Elizabeth


Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, To the saints who are in Ephesus and are faithful in Christ Jesus:

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places, according to the purpose of him who works out all things according to the counsel and will of God.

In him we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who chooses us in Christ before the foundation of the world to be holy and blameless before him in love.

He destined us for adoption as his children through Jesus Christ to the praise of his glory who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places.

For as soon as I heard the sound of your greeting, the child leapt in my womb.

And Elizabeth was filled with the Holy Spirit and exclaimed with a loud cry, ‘Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.

And why has this happened to me, that the mother of my Lord comes to me?

For as soon as I heard the sound of your greeting, the child in my womb leapt for joy.

And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her by the Lord.'


In those days Mary set out and went with haste to a Judean town in the hill country, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth.

When Elizabeth heard Mary’s greeting, the child leapt in her womb. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit and exclaimed with a loud cry, ‘Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.

And why has this happened to me, that the mother of my Lord comes to me?

For as soon as I heard the sound of your greeting, the child in my womb leapt for joy.

And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her by the Lord.'
Epistle

The reader stands at the Epistle lectern, while a server holds a lighted candle to the right of the lectern. The reader introduces the Epistle, saying:

Reader: A reading from ... Your blessing, Father.

Cel: (blessing the reader)

Glory to the Lord of Paul and the apostles! May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, for ever.

The reader recites the Epistle and concludes by saying:

Reader: Praise be to God always!

Gospel

STAND

Cong: Alleluia! Alleluia!

Cantor: “My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.” (Luke 1:46-47)

Cong: Alleluia!

The Celebrant places incense in the thurible, and incenses the Book of Gospels three times three, while a deacon proclaims:

Deacon: Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense and ask for your mercy, O Lord.
Cel: (blessing the congregation)
* Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

Cel: From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint N., who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

Deacon: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen and give glory and thanks to the Word of the living God.

The Gospel is now proclaimed (recited or chanted).

The Celebrant concludes by blessing the congregation with the Book of Gospels, saying:

Cel: This is the truth! Peace be with you.

He kisses the Book of Gospels.

Cong: Praise and blessings to Jesus Christ, our Lord and God, for giving us his words of life.

Homily

The Creed can be found on page 748

SIT

STAND
Creed

All: We believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins and we look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.
Approach to the Altar

The Celebrant walks towards the altar, chanting in Syriac:

Cel: ee-tel-wot ma-deb-heh da-lo-ho
      wal-wot a-lo-ho
      dam-ha-deh tal-yoot.
      weh-no bsaa-ghod
      tai-boo-tokh
      eh-oool-lel bai-tokh
      wes-ghoo-deb
      hai-yek-lo dqood-shokh.

      I will go to the altar of God,
      to God who gives joy
      to my youth.
      Through the abundance
      of your goodness
      I will enter your house
      and worship
      in your holy temple.

Cong: bdeh-hel-tokh mor-yo
       da-ba-rain
       wab-za-dee-qoo-tokh
       a-leh-fain

      Guide me, O Lord,
      in your fear,
      and instruct me
      in your justice.

Cel: (crossing his hands over his chest, he turns slightly towards his left and then towards his right)

      sa-laow 'a-lai
      meh-tool mo-ran.

      Pray for me
      to the Lord.

Cong: a-lo-ho nqa-bel
      goor-bo-nokh
      oo-net-ra-ham 'a-lain
      bas-loo-tokh.

      May God accept
      your offering
      and have mercy on us
      through your prayer.

The Celebrant approaches the altar and kisses it in the center.
Transfer and Presentation of the Offerings

For Feasts and Sundays: The assistants (or whomever the Celebrant appoints) transfer the offerings from the preparation table to the altar. The procession is led by candles. Meanwhile, the congregation sings the Hymn of Transfer.

The Lord Reigns
Syriac: fsheeto

Cong: The Lord reigns clothed in majesty. Alleluia!
Our Lord Jesus said: “I am the Bread of Life.
From the Father I was sent
as Word without flesh to give new life.
Of the Virgin Mary I was born, taking flesh as man;
as good earth receives a seed, her womb received me.
Priestly hands now lift me high above the altars.”
Alleluia. Our gifts, Lord, receive.

(Arabic)
hal-le-loo-ya.
qa-la rab-boo in-na-nee al-khoob-zool mooh-yee, (el)-á-tee
min hid-nil á-bee qoo-tan lil 'a-lam qa-bee-la-nee hid-nool
'ath-ra'il oom-min na-qee (el)-'a-thra-ee mar-yam, mith-la
ha-ba-til qam-hee feel ar-dil khas-bah, sir-too faow-qal
math-ba-hee qoo-tan lil bee-’ah. hal-le-loo-ya wa khoob-za
hai-yáh.

(Syriac)
mor-yo am-lekh oö-ga-yoo-tol besh. hal-le-loo-ya.
eh-no no lah-mod ha-yeh eh-mar mo-ron. dmen raow-mol
'oom-qa neh-tet dhee-heh bee 'ol-mo shal-han a-bo. mel-
tod lo bes-ro wakh dal-ferd-to dheh-teh ba-seem-to qa-bel-
tan khar-sod mar-yam akh ar-’o tob-to oö-hom zai-’een lee
bee-dai-hoon koh-neh 'al ma-deb-’heh hal-le-loo-ya qa-bel
qoor-bo-nan.
The Celebrant raises the paten in his right hand and the chalice in his left, saying:

Cel: Almighty Lord and God,
you accepted the offerings of our ancestors.
Now accept these offerings
that your children have brought to you
out of their love for you and for your holy name.
Shower your spiritual blessings upon them
and, in place of their earthly gifts,
grant them life and your kingdom.

Cong: Amen.

The Celebrant places the offerings on the altar and covers them with the palls. He extends his hands in the form of a cross upon them, saying:

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ
and his plan of salvation for us,
we recall upon this offering
all those who have pleased God
during Adam to this day,
especially Mary, the blessed Mother of God,
Saint Mary, Saint N. (the patron of the church),
and Saint N. (the saint of the day).

Remember, O God, the children of the holy Church:
our fathers and mothers, and our brothers and sisters,
both the living and the departed,
especially those for whom this sacrifice is offered, N.
Remember also all those who share with us today
in this offering.

Cong: Amen.
The Celebrant incenses the cross (three times three); the offerings (in the middle, to the right, and to the left); the four corners of the altar, and then the congregation. He concludes by incensing the relics of the martyrs in the altar (to the right and to the left).

Meanwhile, the congregation sings an appropriate hymn commemorating the Virgin Mary, the saints, or the faithful departed.

Honor Mary, Mother of Our Lord

Syriac: lmaryam yoldat aloho

Cong: Alleluia!

Honor Mary, Mother of our Lord and God, and with her remember all the righteous ones, prophets and apostles, martyrs and the priests, and the children of the Church, from age to age.

(Arabic)
hal-le-loo-ya.
lee-wá-lee-da-til lá-hil oo-mil ath-ra
I-an-bi-ya-ee wa-roos-lee wa-shoo-ha-dá,
wal-khoo-dá-mil ka-ha-na jaow-qil ab-rar
kool-lee aow-lá-dil bee-‘ah nooh-yee tath-kar.

(Syriac)
hal-le-loo-ya.
imar-yam yol-dat a-lo-ho nheh dookh-ro-no
oo-lan-bee-yeh shlee-heh oo-soh-deh oo-kee-neh oo-koh-neh.
wal-khool-hoon yal-deh d’ee-to men dor el-dor
wa’-da-mol ‘o-lam ‘ol-meen a-meen wa-meen.
Anaphora of Saint James
Brother of the Lord

Rite of Peace

SIT

Cel:  (blessing himself)
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, now and for ever.

Cong:  Amen.

Cel:  (extending his hands)
O God the Father, Lover of all people, though we are
unworthy, make us worthy of salvation. Purified of deceit
and hypocrisy, and united in a bond of love and peace,
through our Lord God and Savior Jesus Christ, may we
give one another the greeting of peace with a holy kiss.
We glorify and honor you, your only Son, and your Holy
Spirit, who is good, life-giving, and consubstantial with
you, now and for ever.

Cong:  Amen.

Cel:  The Celebrant places his hands on the altar and on the offerings and then he
gives the greeting of peace.

Cel:  Peace to you, O Altar of God.
Peace to the Holy Mysteries placed upon you.
Peace to you, O server of the Holy Spirit.
Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

The congregation exchanges the greeting of peace with joined hands, while singing an appropriate hymn of peace, such as:

Cong: Peace, love, and faith, brothers and sisters, from God the Father and from the Lord Jesus Christ, and may the God of peace be with us. Amen.

Cel: (extending his hands)

Merciful Lord, you dwell on high and look down upon the earth. Through the grace of your only Son, send your blessings upon those who bow before your holy altar. We glorify and honor you, your only Son, and your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: (extending his hands)

O God the Father, in your love for all people, you sent your Son into the world to bring the lost sheep back to you. Do not turn your face away from us as we celebrate this spiritual and bloodless sacrifice. Relying on your mercy, and through the grace of your only Son, we ask that this Mystery, instituted for our salvation, not be for our condemnation. Rather, may it blot out our sins, forgive our faults, and be an expression of our thanks for your goodness. We glorify and honor you, your only Son, and your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.
Eucharistic Prayer

The Celebrant blesses the congregation three times (in the middle, to the left, and to the right).

**Cel:** The love of God the Father *
and the grace of the only-begotten Son *
and the communion and indwelling of the Holy Spirit *
be with you, my brothers and sisters, for ever.

**Cong:** And with your spirit.

**Cel:** (lifting up his hands and looking upwards)
Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts.

**Cong:** We lift them up to the Lord.

**Cel:** (joining his hands and bowing)
Let us give thanks to the Lord with reverence
and worship him with humility.

**Cong:** It is right and just.

**Cel:** (extending his hands)
Truly it is right and just to glorify you, bless you, praise you, adore you, and give you thanks, O Maker of all things, visible and invisible. The highest heavens and all its powers praise you; the sun, the moon, and all the stars; the earth, the seas, and all that is in them; the heavenly Jerusalem and the assembly of the firstborn who are enrolled in heaven; the angels, archangels, and heavenly hosts all sing, praising your majestic glory with triumphant hymns, with never ending voices, and with acclamations. They cry out and proclaim:
Cong: Holy, holy, holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your great glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who has come  
and will come in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

Cel: Truly you are holy, God the Father, King of the ages and  
Giver of holiness; holy is your only Son, our Lord and God  
Jesus Christ; and holy is your life-giving Spirit, who delves  
into all things, even into the depths of God. You are holy  
and almighty, the Creator and the Good One.  
You formed us from the dust of the earth and gave us the joys  
of paradise. When we transgressed your commandment  
and fell, you did not abandon us, but like a good and  
merciful father you instructed us. Through the law you  
called out to us, through the prophets you guided us, and  
at the appointed time you sent your Son, our Lord and God  
Jesus Christ, into the world to renew your image. He came  
down, and by the Holy Spirit became flesh of the holy and  
ever-Virgin Mary, and dwell among us, accomplishing all  
things for our salvation.
Cel: (taking the bread in his hands and praying in Syriac)
wa-byaw-mo haow daq-dom ha-sho dee-leh
ma’bed ha-yeh
en-sa-bel lah-mo bee-daow qa-dee-sho-to
oo-ba-rekh oo-qa-desh
waq-so oo-ya-bel tal-mee-daow kad o-mar:
sab a-khool meh-neh kool-khooon
ho-no den ee-taow fagh-ro deel
dah-lo-fai-koon wah-laf sa-gee-yeh
meh-teq-seh oo-meh-tee-heb
lhoo-so-yad haow-beh wal-ha-yeh
dal-’o-lam ’ol-meen.

And on the day before his life-giving passion,
he took bread in his holy hands.
He blessed, sanctified, and broke it,
and gave it to his disciples, saying:

Take this, all of you, and eat of it,
for this is my body
which is broken and given
for you and for many
for the forgiveness of sins
and for eternal life.

Cong: Amen.

The Celebrant bows.
Cel: (taking the chalice in his hands and praying in Syriac)

ho-kha-no 'al ko-so dam-zeegh wo
men ẖam-ro oo-men ma-yo
ba-rekh oo-qa-desh
oo-ya-bel tal-mee-daow kad o-mar:
sab esh-taow meh-neh kool-khoon
ho-no den ee-taow dmo deel
dee-ya-tee-qee hda-to
dah-lo-fai-koon wah-lof sa-gee-yeh
meh-teh-shed oo-meh-tee-heb
lhoo-so-yod ẖaow-beh wal-ẖa-yeh
dal-'o-lam 'ol-meen.

In a similar way,
over the chalice of wine mixed with water,
he blessed and sanctified it,
and gave it to his disciples, saying:
Take this, all of you, and drink from it,
for this is my blood of the new covenant,
which will be poured out and given
for you and for many
for the forgiveness of sins
and for eternal life.

Cong: Amen.
The Celebrant bows.
Cel: (extending his hands)

Do this in memory of me. For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim my death and profess my resurrection until I come again.

Cong: We remember your death, O Lord.
We profess your resurrection.
We await your second coming.
We implore your mercy and compassion.
We ask for the forgiveness of sins.
May your mercy rest upon us.

Cel: O Lord, we remember your death, your resurrection, your ascension into heaven, your sitting at the right hand of God the Father, and your glorious second coming when you shall judge the world with justice and reward all people according to their deeds. Now we ask you, do not repay us according to our sins and transgressions but, in your compassion and love for all people, cleanse us of our sins. We, your people and your inheritance, implore you and, through you and with you, implore your Father, saying:

Cong: Have mercy on us, Almighty Father.
Have mercy on us.

Cel: (crossing his hands over his chest)

O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them.

Cong: We praise you. We bless you. We adore you.
We glorify you. We profess our faith in you and we ask you:
Have compassion on us, O God.
Have mercy on us and hear us.
Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray.

Cel: (bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)
Have mercy on us, O God the Father Almighty, and send upon us and upon these offerings your Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who is consubstantial with you and with the Son, who spoke through the law, through the prophets, and in the New Testament. He descended in the form of a dove on our Lord Jesus Christ in the Jordan River and on the holy apostles in tongues of fire.

Cel: (kneeling on both knees and extending his hands)
Hear us, O Lord.
Hear us, O Lord.
Hear us, O Lord.
And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.

The Celebrant kisses the altar.

Cong: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

The Celebrant stands.
Cel: (making the sign of the cross over the Mysteries)

That by his descent he may make this bread a life-giving body, a saving body, a heavenly body, a body that redeems our souls and bodies: the Body of our Lord God and Savior Jesus Christ, for the forgiveness of sins and eternal life for those who receive it.

Cong: Amen.

Cel: And make the mixture in this chalice the blood of the new covenant, a life-giving blood, a saving blood, a heavenly blood, a blood that redeems our souls and bodies: the Blood of our Lord God and Savior Jesus Christ, for the forgiveness of sins and eternal life for those who receive it.

Cong: Amen.

Cel: May these Mysteries be for the sanctification of the souls and bodies of those who share in them, that they may excel in good deeds. May they be for the strengthening of your holy Church, which you founded on the rock of faith, so that the gates of hell shall not prevail against her, delivering her from heresies and doubts until the end of time, and for ever.

Cong: Amen.
Intercessions

Ceb: (joining his hands)

We offer you, O Lord, this sacrifice for your holy Church throughout the world, and for the holy places that you glorified by the presence of Christ your Son, especially for Jerusalem, Mother of all the Churches. Remember our pure bishops who spread the word of truth, especially our blessed fathers: N., the Pope of Rome, N. Peter, our Patriarch of Antioch, N., our Bishop, and all the orders of the Church and those who serve her. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Deacon: Remember, O Lord, our parents and all our brothers and sisters, those who are here praying with us, those who are not here, and those who have asked us to remember them in our prayers; answer the petitions that will lead to their salvation.

Remember those who have presented offerings upon your holy altar, those for whom they have been offered, those who have desired to make an offering but were unable, those whom we have remembered, and those whom we have not. Reward them with the joy of your salvation, and accept their offering upon your heavenly altar. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.
Deacon: Remember, O Lord, our civil leaders and clothe them in your fear, that they may stand for justice and establish peace. Remember also captives and prisoners, the sick, the suffering and the afflicted, the needy and those who labor in all walks of life. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

On some occasions, the Deacon may add intercessions, after having consulted with the Celebrant.

Deacon: Remember, O Lord, all those who have pleased you from the beginning: the holy and glorious ever-Virgin Mary; the patriarchs, prophets, and apostles; Saint John, the forerunner; Saint Stephen, the archdeacon and first martyr; Saint James, the Brother of the Lord; Saint N. (the patron of the church), Saint N. (the saint of the day), and all the saints. In your grace, count us among them in the Church of the firstborn who are enrolled in heaven. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Deacon: Remember, O Lord, the fathers and teachers who spread the word of truth in your holy Church and preached your Son Jesus Christ to all nations. Through their prayers grant peace to your Church and confirm their teachings in our souls. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.
Remember, O God of all spiritual and earthly beings, the faithful departed who have died in the true faith. Grant them rest and do not take their faults into account. Through our Lord God and Savior Jesus Christ, who is without sin, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed with or without full knowledge.

Grant us pardon, O God, and forgive us and the departed, so that your blessed name may be glorified in us and in all things, with the name of our Lord Jesus Christ, and of your living Holy Spirit, now and for ever.

As it was, is now, and shall be for ever. Amen.

**Fraction, Signing, Sprinkling, Mingling, and Elevation**

The congregation sings an appropriate hymn while the Celebrant performs the following rite:

The Fraction, symbolizing Christ’s crucifixion and death; the Signing, symbolizing the action of the Trinity in uniting the Body and Blood; the Sprinkling, symbolizing the sprinkling of the Body with the Blood which is the symbol of life; the Mingling, symbolizing the uniting of Christ’s Body and Blood; and the Elevation, symbolizing Christ’s resurrection, ascension into heaven, and the completion of the mystery of redemption.

The Celebrant takes the host in his right hand and breaks it over the chalice into two parts; then he breaks a piece from the edge of the half remaining in his left hand saying silently:
Cel: We have believed and have approached and now we seal and break this oblation, the heavenly bread, the Body of the Word, who is the living God.

He dips the small piece into the chalice in the form of a cross:

We sign this chalice of salvation and thanksgiving with the forgiving ember which glows with heavenly mysteries:

He dips the Body in the Blood three times and continues:

In the name of the Father, the Living One, for the living; and of the only Son, the Holy One, begotten of him, and like him, the Living One, for the living; and of the Holy Spirit, the beginning, the end, and the perfection of all that was and will be in heaven and on earth; the one, true, and blessed God without division from whom comes life for ever.
He sprinkles the Body three times, using the small piece that has been dipped into the Blood:

The Blood of our Lord Jesus Christ
is sprinkled on his holy Body,
in the name of the Father ☩,
and of the Son ☩,
and of the Holy Spirit ☩.

He drops the small piece into the Blood:

You have united, O Lord,
your divinity with our humanity
and our humanity with your divinity,
your life with our mortality
and our mortality with your life.
You have assumed what is ours
and you have given us what is yours
for the life and salvation of our souls.
To you be glory for ever.

The Celebrant joins the two halves of the Body and holds them in his right hand over the chalice which is held in his left hand. He elevates them and prays with the congregation:

All: STAND

O Lord,
you are the pleasing Oblation,
who offered yourself for us.
You are the forgiving Sacrifice,
who offered yourself to your Father.
You are the High Priest,
who offered yourself as the Lamb.
Through your mercy,
may our prayer rise like incense
which we offer to your Father through you.
To you be glory for ever.
Lord’s Prayer and Penitential Rite

C/el: (extending his hands)

O God, Father of our Lord Jesus Christ, Father of Mercies and God of all consolation, you have sanctified the offerings and the gifts presented to you and have perfected them by the grace of your only Son and the descent of your Holy Spirit. Sanctify us, so that with pure hearts and enlightened souls we may call upon you, Holy Father, God of Heaven, praying:

All: (with extended hands)

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

C/el: (extending his hands)

Yes, O Lord our God, lead us not into temptation that we do not have the strength to endure but, when we are tempted, deliver us through Jesus Christ our Lord. We glorify and honor you, your only Son, and your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.
Cel: (blessing the congregation)

* Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

All bow their heads.

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

Cel: (extending his hands)

O Lord, we bow our heads before you, awaiting your abundant mercy. Send your blessings upon us and sanctify us, so that we may become worthy to share in your Holy Mysteries, through the grace of our Lord Jesus Christ and his mercy and love for all people. You are blessed and glorified, with him and your Holy Spirit, now and for ever:

Cong: Amen.

Cel: (blessing the congregation)

* The grace of the most Holy Trinity, eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, for ever.

Cong: And with your spirit.

Deacon: Let each one of us look to God with reverence and humility and ask him for mercy and compassion.
Invitation to Communion

Cel: (elevating the paten in his right hand and the chalice in his left)
Holy Gifts for the holy,
with perfection, purity, and sanctity.

Cong: One Holy Father, one Holy Son, one Holy Spirit!
Blessed be the name of the Lord,
for he is one in heaven and on earth;
to him be glory, for ever.

All: (with extended hands)
Make us worthy, O Lord God,
so that our bodies may be sanctified
by your holy Body
and our souls purified
by your forgiving Blood.
May our communion be
for the forgiveness of our sins
and for new life.
O Lord our God, to you be glory, for ever.

الدعوة إلى المناولة

المحفظ: (يرفع الصليب بيمينه والكأس بيساره، ويعلن):
الأقداس لليدينين بالكمال والتقاف وافقدان.
الشعب: أب وحاجد قدوس، إبن وحاجد قدوس، روح وحاجد قدوس.
تبارك اسم الزبد، لأنه واحد في السماء وعلى الأرض:
لله المجد إلى الأبد.

الجميع: (يسبح المحفظ والشعب، وي咲رون أينهم بالضياء):
أهَّنَا، أيها الزبد الإله،
أن تعذب أُنا بحدِّد قدوس،
وتنفِّش نفوسنا بدمك العفو.
وليُحْيَننا لِمغفرة حطابنا ولحياة الجديدة،
يا رَبنا وَلِإِلهنا لِلَّهِ المجد إلى الأبد.
Prayer for Spiritual Communion

O Divine Ocean of mercy and compassion, be with us in our time of trial and difficulties.

Today I make an act of spiritual communion with you, the life-giving Trinity, Father, Son and Holy Spirit.

At this time I am not able to receive the sacred body and blood of my Lord, God and Savior Jesus Christ, but I choose to live in union with him and in the unity of the Holy Spirit.

I offer my day, my daily life, my joys and sorrows to you, for those around me, and for the whole world.

Be with us, O life-giving Triune God, for we know that nothing in this world has power over us.

O Lover of all people, have mercy on us and on the whole world.
Communion

The Hosts of Angels
Arabic: 'asakirro sama

Cong: The hosts of angels have come to stand with us
at the holy altar.
They sing in chorus and carry Christ, the Lamb,
sacrificed before us.
O come, receive him, the saving Lamb of God,
who will grant forgiveness.
Alleluia.

Cel: (praying silently)
The Body of our Lord Jesus Christ is given to me for the
forgiveness of my sins and for eternal life.
The Celebrant reverently consumes the Body of Christ.

Cel: (praying silently)
The Blood of our Lord Jesus Christ is given to me for the
forgiveness of my sins and for eternal life.
The Celebrant reverently consumes the Blood of Christ. The concelebrants
receive Communion. The faithful then approach for Communion. Before
receiving the Body and Blood of Christ, each one bows and makes the sign of
the cross, and the Celebrant says:

Cel: The Body and Blood of our Lord Jesus Christ are given to
you for the forgiveness of your sins and for eternal life.

During Communion, appropriate Communion hymns are sung.
The traditional communion hymns are found on pages 922-926.
Traditional Syriac Communion Hymns

Hymn 1A

I Am Truly the Bread of Life
Syriac: bo’tota dmar ya’qoob (ehno ehno lahmo dhayeh)

“"I am truly the Bread of Life
who will grant you life eternal
if you eat my Body in faith.”

eh-no eh-no lah-mo dha-yeh
eh-mar mo-ran kool do-khel lee
bhai-mo-noo-to nee-rat ha-yeh.

Come and drink from this precious cup
which was poured out on the Lord’s cross,
and obtain the pardon of sins.

ho-naow ko-so dmaze-gem mo-ran
’al reesh qai-so qroob mo-yoo-teh
wesh-zaow mhe-nel hoo-soy haw-d-beh.

Come receive his pure Body now.
Come in true faith; drink his pure Blood;
this the Church proclaims singing praise.

a-hai qa-bel fagh-reh dab-ro
qo’-yo ’ee-to wesh-zaow lad-meh
bhai-mo-noo-to waz-mar shoob-ho.
Holy, Holy, the Church Proclaims

**Syriac: bo'eto dimor ya'qoob (ehno eho lajno dhayeh)**

Holy, holy, the Church proclaims,
Lord, most holy! You forgive us
by your precious Body and Blood.

* qa-deesh qa-deesh qa-deesh
  qa-deesh qa-deesh
  qa-deesh qa-deesh
  qa-deesh qa-deesh

* qo'-ya 'ee-to bree-khood yab-lee
  fagh-reh wad-meh det-ha-seh beh.

Alleluia! Alleluia!
Let us praise him who forgives us
by his precious Body and Blood.

* ha-le-loo-ya oo ha-le-loo-ya.
  leh tesh-booh-to dyab lan fagh-reh
  wad-meh ha-yod net-ha-seh beh.

May this pure sacrifice, O Lord,
intercede for us at judgment
when we stand before your great throne.

* qood-shokh neh-weh met-kash-fo-no
  bdee-no hlo-fain qdom hol bee-ma
dmal-yo deh-lo oo 'a-zee-zoo-to.

Alleluia! Alleluia!
Now the Church sings hymns of glory
and receives the Blood of the Lord.

* ha-le-loo-ya oo ha-le-loo-ya.
  leh tesh-booh-to dshot-yo meh-neh
  'ee-to oo yal-deh oo zom-reen shoob-ho.
Hymn 2

Lord, Accept This Sacrifice

Syriac: bo’oto dmor ofrem (qabel moran bahnonokh)

1. Lord, accept this sacrifice in the kindness of your love, and have mercy on the dead; grant them life with you above.

2. Lord, this sacrifice was made for the faithful who have died. May it bring rest to their souls, then with you they will abide.

3. Since this sacrifice was made by the living for the dead, Lord, forgive their sins and faults through the Blood your Son has shed.
4. Jesus raised up Lazarus
and the widow's only son;
may he sprinkle mercy's dew
on the tombs of faithful ones.

5. With the righteous Abraham,
Isaac, and with Israel,
grant to our departed ones
life in heaven where you dwell.

Hymn 3

King of Heaven

Syriac: setoro tobo & lbaitokh elet (malko shmayono)

1. King of Heaven, grant
life eternal to the dead
through this sacrifice which was offered for their souls.

May they be remembered, Lord,
in Jerusalem above,
in the Church, and on your altar in heaven.
2. For your flock you died,  
O Good Shepherd, Lamb of God.  
In your tender love may the faithful find their rest.  

Our souls thirst for you, O Lord,  
yet we fear to draw so near  
for our sins are great. Be kind and forgive us.

3. May we pass to light  
from the darkness without fear,  
for a path and bridge is your Body and your Blood.  

Grant joy to the ones on high  
and good hope to those on earth  
who have offered prayers for all the departed.
After Communion, the Celebrant blesses the congregation with the Mysteries:

**STAND**

**Cel:** Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you, for giving us your Body to eat and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

**Cong:** Have mercy on us, O Lord. O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.

**Thanksgiving**

The Celebrant consumes what remains of the Mysteries and performs the ablutions. Meanwhile, the congregation sings an appropriate thanksgiving hymn.

**Sit**

**Cel:** (extending his hands)

We thank you, O God the Father, for your great and indescribable love for all people. Since you have made us worthy to share in your heavenly banquet and in your Holy Spirit, do not forsake us for having received your Holy Mysteries, but keep us in the radiance of holiness and righteousness. With the saints may we obtain a share in the heavenly reward, through the grace of your only Son and his love for all people. We glorify and honor you, your only Son, and your Holy Spirit, who is good, life-giving, and consubstantial with you, now and for ever.

**Cong:** Amen.
Celt: (blessing the congregation)

* Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

Celt: (extending his hands)

Jesus our Lord, bless us, protect us, and guide us on the path of life. Favorably remember the departed of those who have shared in this Eucharist that was offered upon this divine altar. Grant protection to the living and bless them with hope, through the prayers of the Virgin Mary and all the saints, now and for ever.

Cong: Amen.

**Final Blessing**

Celt: Go in peace, my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: the Father ☩, and the Son ☩, and the Holy Spirit ☩, the one God, to whom be glory, for ever.

Cong: Amen.

**Final Hymn**

The congregation sings an appropriate final hymn.
Farewell to the Altar

Cel: (kissing the altar, praying silently)
I leave you in peace, O holy Altar,
and I hope to return to you in peace.
May the offering I have received from you
be for the forgiveness of my faults
and the remission of my sins,
that I may stand without shame or fear
before the throne of Christ.
I do not know if I shall be able to return to you again
to offer another sacrifice.
I leave you in peace.

The wadāʿ (q. 15:99)

وُدَاعًا أَبَيًا الْمَنْبِحُ الْمُقَدَّسُ،
وَأَرْجُو أن أَعْوَدَ إِلَيْكَ يِسَلَامً.
وَلِيُكُنَّ لِيَ الْقُرْبَانُ الَّذِي تَنَاوَلْتُهُ مَنْكَ،
لِمُغْفِرَةِ الْذَّنُوبِ وَتُرْكِ الخَطَاياَ.
وَلِلَّهِ وَقُلُوبِ أَمْمَيْنِ مِنْ بَيْتِ الْمُسْبِحِ بِلا حَيْبٍ وَلَا وَجَلً.
وَلَا أَذِرِإِذَا كَنْتَ سَأَعُوَدُ أَقْدِمُ عَلَيْكَ قُرْبَانًا أَخْرَ جَآمِلً. 

Transliteration:

Wudāʿ (q. 15:99)

wo'da'a aabī al-munbiḥ al-muqaddas, wa-arjū an 'awdū 'ilā yakissalām. wali'kun lī al-qurba'an al-dhī tanawaltuhum mank, li-mughfratul-zinob wa-turakul al-khatayn. wllahu wqulub al-ammin min bātill al-musibh bilā hayīb wa-lā wjāl. wālā adhri idāhā kānta 'aṣūwwad 'aqdīm 'ulaikī qurba'an a'har ām.